

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 55 (1947)

**Heft:** 24

**Vereinsnachrichten:** Offizielle Mitteilungen = Communications officielles

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Offizielle Mitteilungen

## Communications officielles

### Schweiz. Samariterbund - Alliance des Samaritains

Feldübungen. Suisse occidentale (rayon I).				
Sektion	Ort der Übung	Besammlungsort	Supposition	Datum und Zeit
Flamatt	Grasburg	Sensesteg bei Grasburg	Alltagsverletzungen	15. Juni 10.00

Zentralschweiz (Rayon II).				
Alpnach	Alp Stock	Alp Stock	Unfall in Wald u. Gebirge	22. Juni 13.00
Altendorf, Vorderthal	Dorf u. Umg.	Altes Schulh.	Patr.-Übung	22. Juni 12.30

Ostschweiz (Rayon III).				
Zürich-Aussersihl	Allmend I u. Höckler	Allmend I (Nähe Höcklerbrücke)	Zeltübung	15. evtl. 29. Juni 08.00

Schlussprüfungen. Zentralschweiz (Rayon II).				
Sektion	Kursart	Lokal	Datum und Zeit	
Bern, Haushaltungs-Seminar	Samariterkurs	Haushaltungsseminar, Fischerweg 3	19. Juni	15.00
Muhlen	Säuglingspfl.-Kurs	Rest. «Sternen», Obermuhlen	14. Juni	20.00

Ostschweiz (Rayon III).				
Gossau/St. G.	Samariterkurs	Quellenhof	19. Juni	20.00

### Anfragen an der Abgeordnetenversammlung.

Im Verbandsorgan eines bedeutenden schweizerischen Berufsverbandes haben wir kürzlich folgendes gelesen: «Das Zentralkomitee hat beschlossen, die Delegierten, die an einer Delegiertenversammlung über irgend einen Punkt der Geschäftsführung eine Anfrage stellen wollen, einzuladen, dies spätestens jeweils acht Tage vor der Versammlung dem Zentralkomitee unter Angabe aller nötigen Einzelheiten mitzuteilen. Bei der sehr grossen Zahl der im Laufe eines Jahres erledigten Geschäfte ist weder den Mitgliedern des Zentralkomitees, noch den Beamten des Zentralsekretariates stets jeder Fall in allen Einzelheiten gegenwärtig. Durch vorherige rechtzeitige Anzeige kann die Sache vorher genau untersucht und an der Versammlung kann dann aktenmässig und erschöpfend Aufschluss gegeben werden. Die vorherige Anmeldung liegt sowohl im Interesse der Interpellanten als auch in demjenigen der Zentralleitung».

Auch unser Zentralausschuss hat diese Frage beraten und empfiehlt auch unseren Delegierten aus den in obiger Mitteilung erwähnten Gründen die vorherige schriftliche Anfrage. Selbstverständlich soll dadurch die freie Diskussion in keiner Weise eingeschränkt werden. Jedem Delegierten steht das Recht zu, Anfragen oder Anträge an der Versammlung selbst zu stellen.

### Demandes à l'Assemblée des délégués.

Dans l'organe officiel d'une importante association professionnelle suisse nous avons récemment lu ce qui suit: «Le Comité central a décidé de prier les délégués qui désirent avoir des renseignements sur un objet quelconque de l'ordre du jour de l'assemblée des délégués de bien vouloir nous les demander par écrit, au moins huit jours avant l'assemblée, en donnant des précisions sur la nature des renseignements désirés. Vu le grand nombre des affaires liquidées au courant d'une année, il n'est pas possible que les membres du Comité central ou les fonctionnaires du Secrétariat général se rappellent toujours de chaque cas dans ses détails. Mais sur demande au préalable, chaque cas peut être examiné, et il sera ainsi possible de donner, pièces à l'appui, des renseignements complets. Un tel préavis est donc non seulement dans l'intérêt de l'interpellateur, mais également dans celui de la Direction de l'association.»

Notre Comité directeur, après avoir examiné cette question, recommande également à nos délégués, pour les motifs mentionnés ci-dessus, de nous adresser au préalable les demandes par écrit. Naturellement la discussion libre ne doit en aucune façon être limitée. Chaque délégué a le droit de poser des questions ou de soumettre des propositions à l'assemblée même.

### Abgeordnetenversammlung 21./22. Juni 1947 in Basel. Spezialbillette der SBB.

Da innert der festgesetzten Anmeldefrist aus einzelnen Landesgegenden die Anmeldungen nicht in dem von uns erwarteten Umfang eingegangen sind, können leider ab den Stationen *Delémont* und *Stein-Säckingen* keine Spezialbillette herausgegeben werden.

Ab *St. Gallen* kann nur ein Zug bewilligt werden, so dass die Billette ab dieser Station nur im Morgenzug (6.40) gültig sind.

Es werden nun definitiv Billette zu Gesellschaftstaxen ab folgenden Stationen ausgegeben:

Station				Preis des Spezialbilletes	Preis eines gew. Retourbilletes
Lausanne	ab	nur	7.09	20.95	27.90
Neuchâtel	ab	nur	8.07	12.40	17.90
Biel via Moutier	ab	nur	8.36	9.20	13.25
Basel	an		9.51		
Solothurn	ab	nur	13.47	8.15	11.80
Olten	an		14.16		
Olten	ab		14.38		
Basel	an		15.11		
Thun	ab	nur	12.45	14.55	20.80
Bern	ab	6.55 od.	13.30	11.80	17.05
Burgdorf	ab	7.16 od.	13.51	9.10	13.15
Langenthal	ab	7.39 od.	14.17	6.85	9.95
Olten	ab	8.06 od.	13.46	4.40	6.30
Basel	an	8.40	14.18	15.11	
Aarau via Olten	ab	nur	13.05	5.90	9.05
Olten	an		13.23		
Olten	ab		13.46		
Basel	an		14.18		
Bellinzona	ab	nur	6.40	28.35	32.65
Arth-Goldau via Luz.	ab	nur	9.03	13.25	19.—
Basel	an	nur	10.58		
Luzern	ab	7.36 od.	12.54	10.20	11.55
Basel	an	9.11	14.18		
Sargans	ab	nur	7.11	18.35	26.80
Ziegelbrücke	ab	nur	7.46	14.45	21.75
Pfäffikon (Schwyz)	ab	nur	8.05	12.35	18.85
Zürich	an		8.42		
Zürich	ab		8.55		
Basel	an		10.23		
St. Gallen	ab	nur	6.40	16.55	24.—
Hinweg:					
via Bülach-Eglisau					
Rückweg:					
via Brugg-Zürich					
od. Eglisau-Bülach					
Winterthur	an		7.38		
Winterthur	ab	7.49 od.	12.34	11.45	16.65
Hinweg:					
via Bülach-Eglisau					
Rückweg:					
via Brugg-Zürich					
od. Eglisau-Bülach					
Eglisau	ab	8.12 od.	13.00	8.20	11.35
Basel	an	9.41	14.25		
Rapperswil	ab	nur	5.50	13.70	18.20
Zürich	an		6.59		
Zürich	ab	7.12 od.	8.55	od. 13.23	9.60
Brugg	ab	7.39		od. 13.52	6.65
Basel	an	8.33	10.23	14.40	9.70

Diese Billette berechtigen zur Hinfahrt am Samstag, 21. Juni, nur in den vorstehend bezeichneten Zügen und zur beliebigen Rückfahrt innert zehn Tagen. Die Schnellzugszuschläge sind auch für die Rückfahrt inbegriffen auf jenen Strecken, wo solche verkehren.

Die Billette sollen nicht beim Verbandssekretariat bestellt werden, sondern bei den genannten Stationen. Bei Vorausbestellung besorgt aber jede Station unentgeltlich die Spezialbillette ab nächster Hauptstation. Diese werden ab 19. Juni erhältlich sein.

### Assemblée des délégués des 21/22 juin 1947 à Bâle.

#### Billets spéciaux des C. F. F.

Nous avons le regret d'informer nos amis samaritains de la Suisse romande que les billets de société spéciaux prévus depuis *Delémont* ne pourront pas être émis, le nombre des inscriptions n'ayant pas atteint celui que nous avions espéré. Pour le même motif les billets depuis Lausanne coûteront fr. 20.95 au lieu de fr. 19.20. La réduction est tout de même encore très considérable.

Nos collègues samaritains de la Suisse romande participant à notre assemblée ne pourront donc bénéficier des billets spéciaux qu'à partir des gares de *Lausanne*, *Neuchâtel*, *Bienne*, *Soleure*, éventuellement *Thoune* et *Berne*.

Nous aurons donc l'horaire définitif suivant:

Gares		Prix du billet special	Prix du billet habituel aller et retour
Lausanne . . . . .	dép. seulement	7.09	20.95 27.90
Neuchâtel . . . . .	dép. seulement	8.07	12.40 17.90
Bienne via Moutier . . . . .	dép. seulement	8.36	9.20 13.25
Bâle . . . . .	arr.	9.51	
Soleure . . . . .	dép. seulement	13.47	8.15 11.80
Olten . . . . .	arr.	14.16	
Olten . . . . .	dép.	14.38	
Bâle . . . . .	arr.	15.11	
Thoune . . . . .	dép. seulement		12.45 14.55 20.80
Berne . . . . .	dép.	6.55 ou	13.30 11.80 17.05
Berthoud . . . . .	dép.	7.16 ou	13.51 9.10 13.15
Langenthal . . . . .	dép.	7.39 ou	14.17 6.85 9.95
Olten . . . . .	dép.	8.06 ou 13.46	4.40 6.30
Bâle . . . . .	arr.	8.40 14.18 15.11	
Bellinzona . . . . .	dép. seulement	6.40	28.35 32.65
Arth-Goldau via Luc. . . . .	dép. seulement	9.03	13.25 19.—
Bâle . . . . .	arr.	10.58	

Les billets donnent droit à l'aller le samedi 21 juin uniquement par les trains désignés ci-dessus et au retour à volonté dans les dix jours. Les surtaxes pour les trains directs également pour le retour sont comprises dans ces prix.

Chaque gare s'occupe sans frais de se procurer des billets spéciaux nécessaires en ayant été avisée quelques jours auparavant. Les commandes des billets ne sont donc pas à adresser au Secrétariat à Olten. Les billets pourront être retirés auprès des gares mentionnées ci-dessus à partir du 19 juin.

#### Abgeordnetenversammlung 21./22. Juni in Basel.

Die Verwaltung der Basler Verkehrsbetriebe (Strassenbahnverwaltung) verabfolgt aus Anlass unserer Samaritertagung eine *Kongress-Tramkarte* zum Preise von Fr. 2.—, gültig für zwei Tage auf dem ganzen Netz der Basler Strassenbahnen. Diese Tramkarte kann im Quartierbureau (Bahnhof SBB.) bei Ankunft der Züge in Basel bezogen werden.

Wir empfehlen den verehrten Delegierten und Gästen, von diesem überaus günstigen und freundlichen Entgegenkommen der BVB. regen Gebrauch zu machen.

Auch wollen Sie bitte die Schiffkarten für die Rheinhafenrundfahrt gegen Entrichtung des Fahrpreises im Quartierbureau Bahnhof SBB. beziehen. Sie erleichtern uns dadurch die Kontrolle auf dem Schiffe.

Das Organisationskomitee.

#### Assemblée des délégués des 21 et 22 juin à Bâle.

A l'occasion de notre assemblée des délégués, l'administration des tramways de Bâle délivre un *billet de congrès* au prix de fr. 2.—, valable pendant les deux journées de samedi et dimanche, sur tout le réseau des tramways de Bâle pour un nombre illimité de courses. Ces billets peuvent être retirés au Bureau de logement, quai 1, à la gare C. F. F.

Nous recommandons aux délégués et aux personnes qui les accompagnent de profiter de cette faveur.

Egalement au Bureau de logement, on se procurera les billets pour la visite du port du Rhin. Prière de donner suite à cette demande, afin de nous faciliter le contrôle sur le bateau.

Le Comité d'organisation.

nehmen. Die Eintrittskarten zur Abendunterhaltung, sowie zum Bankett (Sonntagmittag) sind bescheiden. Wir erwarten speziell zur Abendunterhaltung in der Halle 2 recht grosse Teilnahme, da genügend Platz vorhanden ist. Auskunft erteilen gerne die Präsidenten der uns angeschlossenen Verbandsvereine, das Organisationskomitee, sowie die Präsidenten der Subkomitees.

Samariter-Hilfslehrerverband der Kantone St. Gallen u. Appenzell. Um unsern Zahlungsverkehr zu vereinfachen, haben wir — auch zum Vorteil unserer Mitglieder — in St. Gallen unter Nr. IX 11750 ein Postcheckkonto eröffnet. Dadurch können bei allen Poststellen Einzahlungen an den Verband gebührenfrei geleistet werden. Wir sind überzeugt, dass sich diese Neuerung in sehr vielen Fällen als äusserst nützlich und bequem erweisen wird und bitten um Kenntnisnahme und Mitteilung an die Kassiere der Sektionen.

Zürich u. Umg., Hilfslehrerverband (nur die Sektionen von Zürich und Baden). Montag, 16. Juni, 20.00, im Schulhaus Hirschengraben (Zeichnungssaal): Praktische Auswertung des Demonstrationsvortrages von Dr. Egli. Hilfslehrer, welche die Übung in Horgen und Oerlikon nicht besuchen konnten, haben Gelegenheit, dies am Montag in Zürich nachzuholen.

#### L'Assemblea dei Delegati della Croce Rossa svizzera

sarà quest'anno, tenuta a Lugano il 28 et 29 crt. La nostra Federazione avendo diritto di mandarvi 40 rappresentanti con diritto di voto, crediamo di cogliere la propizia occasione per interessare le nostre Sezioni del Cantone Ticino e della Mesolcina a voler proporci un loro delegato, dandocene l'indirizzo preciso al più tardi entro il 17 del mese corrente. La spesa derivante da tale mandato, va a carico della rispettiva Sezione.

#### Schlussprüfungen von Hilfslehrerkursen finden statt:

Oberdiessbach: Sonntag, 15. Juni, 9.00 Uhr, im Primarschulhaus. Anschliessendes Mittagessen zu Fr. 4.50 im Hotel «Löwen».

Zürich: Sonntag, 15. Juni, 9.00 Uhr, in der Aula des Hirschengraben-schulhauses. Anschliessendes Mittagessen zu Fr. 4.50 im Rest. «Du Pont», Bahnhofquai.

Wir laden die Samariterfreunde benachbarter Sektionen und insbesondere deren Hilfslehrer herzlich ein, diesen Anlässen beizuwohnen. Diejenigen, die an einem der Mittagessen teilzunehmen wünschen, sind gebeten, sich bis spätestens Freitag, 13. Juni, beim Verbandssekretariat zu melden.

#### Mitteilung für unsere Hilfslehrer.

Auch dieses Jahr soll sämtlichen Hilfslehrerinnen und Hilfslehrern der Tätigkeitsbericht des Schweiz. Samariterbundes zukommen. Um Portospesen zu ersparen, wird der Bericht nicht jeder Hilfslehrerin und jedem Hilfslehrer persönlich zugestellt, sondern wir sandten letzte Woche die nötige Anzahl den Präsidenten aller Samaritervereine, mit der Bitte, die Berichte dem Hilfslehrpersonal auszuhändigen. Es ist wichtig, dass unsere Hilfslehrerinnen und Hilfslehrer über die vielseitige Tätigkeit der Sektionen orientiert sind und auch Bescheid wissen über das ganze Getriebe des SSB. Wir empfehlen deshalb den Bericht zu eingehendem Studium.

#### Communication à l'intention de nos moniteurs.

Comme d'habitude nous remettons un exemplaire de notre rapport de gestion à toutes les monitrices et à tous les moniteurs de l'Alliance. Afin de réduire les frais de port, la remise du nombre nécessaire de rapports s'effectue ces jours-ci sous forme d'un seul envoi aux présidents de nos sections auxquels nous demandons de bien vouloir se charger de la distribution à chacun des intéressés. Il est désirable, et cela ne peut que profiter, si notre personnel enseignant auxiliaire est dûment orienté du travail multiple et varié de nos sections et s'il connaît aussi tout le rouage de l'Alliance suisse des Samaritains. Nous recommandons donc vivement l'étude de ce rapport.

#### Ein Herren-Stockschirm

wurde anlässlich der Delegiertenversammlung des Kantonalverbandes aargauischer Samaritervereine am 8. Juni in Brugg verwechselt. Wer den unrichtigen Stockschirm mitgenommen hat, wird höflich ersucht, sich mit Armin Bertschi-Leuzinger, Obersedel, Dürrenäsch, in Verbindung zu setzen.

#### Sektionen - Sections

Aarwangen u. Umg. Krankenpflegeübung: Mittwoch, 18. Juni, 20.15, im Schulhaus Aarwangen, Zimmer Nr. 2. Anmeldungen für die Fahrt ins Blaue nicht vergessen. Weitere Mitteilungen erfolgen an der Übung.

Affoltern a. A. Übung: Montag, 16. Juni, 20.15, im Casino. Leitung Frl. Hedi Schneebeli. Die auf Sonntag, 15. Juni, 13.00, aufgegebenen Mitglieder für den Samariterposten beim Schulhaus haben nicht anzutreten.

Altstetten-Albisrieden. Übung: Donnerstag, 19. Juni, 20.00, im Schulhaus Feldblumenstr., Altstetten. Knoten. Leitung: A. Werder.

Bannwil. Siehe Aarwangen.

Basel-Eisenbahner. Wir machen alle unsere Mitglieder auf die am 21. und 22. Juni stattfindende Abgeordnetenversammlung aufmerksam. Besucht auch die Abendunterhaltung.

Basel, Klein-Basel. Wir machen alle unsere Mitglieder auf die Abgeordnetenversammlung des Schweiz. Samariterbundes vom 21./22. Juni in der Mustermesse aufmerksam. Alle Mitglieder können den